

nom de lieu

L'Aïgue de Vie

antériorité

date la plus ancienne attestée : 1879 source : Délibération du Conseil municipal

lieux-dits	type de lieu	quartier	cadastre	IGN
chemin du pont de l'Aïgue de Vie	voie	Hardy	BW	4847-633
pont de l'Aïgue de Vie	pont	Hardy	BW	4847-633

Désignation relativement récente (1879) d'un pont sur le ruisseau d'Hardy.

'Aïgue de vie' désigne en gascon l'eau de vie. 'Bie' – en graphie normalisée *via* (du latin *via*) – signifie « voie, chemin, sentier ». Mais la vie se dit *vita*, (du latin *vita*), prononcé 'bite', que l'on trouve dans 'aïgue de bite' / aïga de vita, autre désignation de même sens plus conforme à la langue. 'Aïgue de vie' est probablement apparue sous l'influence du français. Le sens est le même dans les deux langues : produit alcoolique obtenu par distillation de jus de fruits fermenté. Pour l'alcool de vin, on dit aussi en gascon *aïga de vin* et *aïgardent* (Cf. l'espagnol *aguardiente*). Selon le *Dictionnaire étymologique de la langue française* de Oscar Bloch et W. von Wartburg, eau-de-vie serait la traduction du latin des alchimistes *aqua vitae* (Cf. l'italien *acquavite*). Ceux-ci, distillant le vin et ayant trouvé l'alcool, se seraient cru en présence de l'élixir de longue vie qu'ils recherchaient.

Le pont a reçu cette désignation parce que l'alambic itinérant était installé à proximité sur les bords du ruisseau. De vieux soustonnais le confirment. Toujours puisant dans les eaux du ruisseau d'Hardy, il fonctionnait également à Nicot à quelque distance du pont qu'emprunte la route des lacs.

graphie occitane normalisée

L'Aïga de Vita ou L'Aïga de Vin

notation phonétique API

[ˈlajχədœˈbitə] ou [ˈlajχədœˈbiŋ]